

ISSN: 1988-8430
DOI: [HTTP://DX.DOI.ORG/10.17398/1988-8430](http://dx.doi.org/10.17398/1988-8430)



MONOGRÁFICO

INTERFACES IN LANGUAGE TEACHING

Editor temático: Jesús García Laborda

Tejuelo

Nº 31, Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura
Año XII. Enero de 2020

Esta obra está publicada bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 3.0, que le permite copiar y comunicar públicamente la obra. No se permite un uso comercial de la obra original ni la generación de obras derivadas.

Dispone del texto legal completo en la siguiente dirección:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/>



Autoría-Atribución: Deberá respetarse la autoría del texto y de su traducción. El nombre del autor/a y del traductor/a deberá aparecer reflejado en todo caso. No Derivados: No se puede alterar, transformar, modificar o reconstruir este texto.

Grupo de investigación “Literatura infantil y juvenil desde la Didáctica de las Ciencias Sociales y las Literaturas” (SEJ036), de la Universidad de Extremadura

Editores y Coordinadores: Ramón Pérez Parejo y José Soto Vázquez

Editores temáticos: Jesús García Laborda

Cáceres. 2020

358 páginas

CDU: 821.134.2:37.02

ISSN: 1988-8430

URL: <http://mascvuex.unex.es/revistas/index.php/tejuelo>

DOI: <http://dx.doi.org/10.17398/1988-8430>



EDITORES / EDITORS

Dr. D. José Soto Vázquez, Universidad de Extremadura
 Dr. D. Ramón Pérez Parejo, Universidad de Extremadura

CONSEJO DE REDACCIÓN / EDITORIAL BOARD

Dra. Tania Rosing, Universidad de Passo Fundo, Brazil
 Dr. Enrique Barcia Mendo, Universidad de Extremadura, Spain
 Dr. Antonio Ricardo Mira, Universidad de Évora, Portugal
 Dra. Natividade Pires, Universidad de Castelo Branco, Portugal
 Dra. Loretta Frattale, Università di Roma Tor Vergata, Italy
 Dr. Carlos Lomas, CPR Gijón, Spain
 Dra. Silvia Valero, Universidad de Cartagena, Colombia
 Dr. Alberto Bustos Plaza, Universidad de Extremadura, Spain
 Dr. Joaquín Villalba Alvarez, Universidad de Extremadura, Spain
 Dr. José Roso Díaz, Universidad de Extremadura, Spain
 Dr. Francisco Javier Grande Quejigo, Universidad de Extremadura, Spain
 Dr. Jesús Cañas Murillo, Universidad de Extremadura, Spain
 Dra. Dimitrinka G. Nikleva, Universidad de Granada, Spain
 Dra. Hanna Martens, Universidad de Extremadura, Spain
 Dra. Magdalena López Pérez, Universidad de Extremadura, Spain
 Dr. Jorge Chen Sham, Universidad de Costa Rica, Costa Rica
 Dra. Ana Margarida Ramos, Universidad de Aveiro, Portugal

CONSEJO DE REVISIÓN / REVIEW BOARD

Dr. Manuel Francisco Romero Oliva, Universidad de Cádiz, Spain
 Dra. Magda Zavala, Universidad de Costa Rica, Costa Rica
 Dra. Sophie Von Werder, Universidad de Antioquia, Colombia
 Dr. Juan Antonio Garrido Ardila, University of Malta y Universiteit van Amsterdam, Holanda
 Dra. Ana María Ramos García, Universidad de Granada, Spain
 Dra. Carmen Guillén Díaz, Universidad de Valladolid, Spain
 Dra. Christiane Neveling, Universidad de Leipzig, Germany
 Dr. Winston Alfredo Morales Chavarro, Universidad de Cartagena, Colombia
 Dra. María Dolores Castrillo de Larreta-Azelain, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain
 Dra. Lourdes Sánchez Vera, Universidad de Cádiz, Spain
 Dr. Ana María Machado, Universidad de Coimbra, Portugal
 Dra. Ester Trigo Ibáñez, Universidad de Cádiz, Spain
 Dra. Eva Iniesta Mena, Universidad de Oviedo, Spain
 Dra. Beatriz Sánchez Hita, Universidad de Cádiz, Spain
 Dra. María Carreño López, Universidad de Almería, Spain
 Dra. Olga Vallejo Murcia, Universidad de Medellín, Colombia
 Dr. Iván Alexis Candia, Universidad de Playa Ancha, Chile
 Dra. María José García Folgado, Universidad de Valencia, Spain
 Dr. Raúl Cremades García, Universidad de Málaga, Spain
 Dr. Antonio Apolinário Lourenço, Universidad de Coimbra, Portugal
 Dra. Raquel Gutiérrez Sebastián, Universidad de Cantabria, Spain
 Dr. Giuseppe Trovato, Università Ca' Foscari, Italy
 Dr. Jorge Daniel Mendoza Puertas, Universidad de Ulsan, Korea, Republic Of
 D^r. Julie Wilhelm, Iowa State University, United States
 Dr. Agustín Reyes Torres, Universidad de Valencia, Spain
 Dr. José Antonio Leal Canales, IES "Luis de Morales", Arroyo de la Luz, Spain
 Dr. Marco Antonio Pérez Durán, Universidad Autónoma San Luis de Potosí, Mexico
 Dr. Xavier Escudero, Université du Littoral-Côte d'Opale (Boulogne-sur-Mer), France
 Dra. Esperanza Morales López, Universidad de A Coruña, Spain
 Dra. Irene Sánchez Carrón, IES "Norba Caesarina", Cáceres, Spain
 Dr. Moisés Sella Sastre, Universidad de Lleida, Spain
 Dra. Olga Moreno Fernández, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, Spain
 Dr. Fermín Ezpeleta Aguilar, Universidad de Zaragoza, Spain
 Dra. Claudia Gatzmeier, Universidad de Leipzig, Germany
 Dra. Annegret Thiem, Universidad de Paderborn, Germany
 Dr. Paulo Lampreia Costa, Universidad de Évora, Portugal
 Dra. Verónica Ríos, Universidad de Costa Rica, Costa Rica
 Dra. Lidia Uso Vicedo, Universidad de Barcelona, Spain
 Dr. Santiago Pérez Aldegue, Universidad de Zaragoza, Spain
 Dra. Alana Gómez Gray, Universidad de Guadalajara, Mexico
 Dra. Ángela Balça, Universidad de Évora, Portugal
 Dr. José Luis Losada, Universidad de Wrocław, Poland
 Dra. Mariona Casas Deseuras, Universidad de Vic, Spain
 Dr. Juan José Lanz, Universidad del País Vasco, Spain
 D^r. Inmaculada Sánchez Leandro, IES "Torrente Ballester", Miajadas, Spain
 Dr. Dordre Cuvardit García, Universidad de Costa Rica, Costa Rica
 Dr. Antonio Sáez Delgado, Universidad de Évora, Portugal
 D. Luis Gomes, Universidad de Castelo Branco, Portugal
 Dra. Montserrat Pons Tovar, Universidad de Málaga, Spain
 Dra. Coronada Carrillo Romero, IES "Al-Qazeres", Cáceres, Spain
 Dr. Carlos Pazos Justo, Universidade do Minho, Portugal
 Dra. Herminda Otero Doval, Universidade do Minho, Portugal
 Dr. Pedro Dono López, Universidade do Minho, Portugal
 Dr. Francisco García Marcos, Universidad de Almería, Spain
 Dra. María Victoria Mateo, Universidad de Almería, Spain
 Dra. Ana Díz-Plaja Tabaoda, Universitat de Barcelona, Spain
 Dr. José M. de Amo, Universidad de Almería, Spain
 Dra. Mercedes Molina Moreno, Universidad de Granada, Spain
 Dra. Gisela Quintero, Universidad Nacional de Educación, Ecuador
 Dra. Juli Palou, Universitat de Barcelona, Spain
 Dra. Eva Tresserras, Universitat de Barcelona, Spain
 Dra. Noelia Ibarra Rius, Universidad de Valencia, Spain
 Dra. Núria Sánchez Quintana, Universitat de Barcelona, Spain
 Dra. Rosa Gil, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain
 Dra. Susana Sánchez Rodríguez, Universidad de Cádiz, Spain
 Dra. Encarni Carrasco, Universitat de Barcelona/Universidad de Castilla La Mancha, Spain
 Dra. María Martínez Deyros, Instituto Politécnico de Braganza, Portugal
 Dra. María Mar Soliño Pazó, Universidad de Salamanca, Spain
 Dra. Marta Sanjuán, Universidad de Zaragoza, Spain
 Hugo Heredia Ponce, Universidad de Cádiz, Spain
 Dr. José Domingo Dueñas, Universidad de Zaragoza, Spain
 Dr. Joan Marc Ramos, Universidad de Barcelona, Spain
 Dra. Virginia Calvo, Universidad de Zaragoza, Spain
 Dr. Juan Senís, Universidad de Zaragoza, Spain
 Dr. Simone Greco, Universidad de Bari, Italy
 Dra. Carolina Margarita González Ramírez, Universidad de Valparaíso, Chile
 Dra. Milagrosa Parrado Collantes, Universidad de Cádiz, Spain
 Dr. Zósimo López Pena, Universidad Internacional de la Rioja, Spain
 Dra. Deniz Özcan, Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Turkey.
 Dra. Alexandra Santamaría Urbieto, Universidad de Alcalá de Henares, Spain.
 Dra. Elena Alcalde Peñalver, Universidad de Alcalá de Henares, Spain.
 Dra. Cristina Calle Martínez, Universidad Complutense de Madrid, Spain.
 Dra. Belén Díez Bedmar, Universidad de Jaén, Spain.
 Dra. Elena Serrano Moya, Universidad de Alcalá de Henares, Spain.
 Dr. Zehra Ozcinar, Ataturk Teacher Training Academy, Cyprus.
 Dr. Huseyin Uzunboylu, Near East University, Nicosia, Cyprus.
 Dr. Zeynep Genç, Near East University, Nicosia, Cyprus
 Dr. Semih Çalışkan, Aydın University, Istanbul, Turkey.

Dr. Ahmet Güneylü, Lefke European University, Turkey.
Dr. Badrie, EL-Daw, Lebanese University, Lebanon.
Dr. Ali Rahimi, Bangkok University, Thailand.
Dr. Aydan Irgatoglu, Baskent University, Ankara, Turkey.
Dr. Fatih Yavuz, Balikesir University, Turkey.
Dr. Mukaddes Sakallı Demirok, Near East University, Nicosia, Cyprus.

Dra. Ozge Hacifazhoğlu, Hasan Kalyoncu University, Turkey.
Dra. Elsa de Jesus Roma Nunes, Escola Secundária André de Gouveia, Évora, Portugal.
Dra. Inmaculada Clotilde Santos Díaz, Universidad de Málaga, Spain.

La revista, especializada en la Didáctica de las Lenguas y de las Literaturas, en Literatura Infantil y Juvenil y en Educación, está indexada en los siguientes medios de documentación bibliográfica.

Bases de datos de citas

ESCI. "Emerging Sources Citation Index" de Thomson and Reuters: <http://ip-science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi>, desde el 20 de noviembre de 2015.

SCOPUS de Elsevier: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (desde 2018).

Sistemas de evaluación y e-Sumarios

Journal Scholar Metrics (Arts, Humanities and Social Science) de EC3 Research Group: Evaluación de la Ciencia y la Comunicación Científica (Universidad de Granada). Periodo 2010-2014. Incluida en tres categorías: Educación, Q3; Lenguaje y lingüística, Q2; Literatura, Q1. En este periodo la revista obtuvo en el H5 Index (6) y H5 Median (12) de un total de H Citations (80).

Clasificación en MIAR: ICDS 2018: 9.5; ICDS 2016: 9.4; ICDS 2015: 3.845; ICDS 2013: 3,699; ICDS 2012: 3,602; ICDS 2011: 3,477.

Erih plus: incluida desde el 28 de julio de 2015.

Ulrich's Periodicals Directory: Incluida en la categoría lingüística y literatura.

Clasificación según ih10 en InreCs: Incluida como la revista n° 36 dentro de la especialidad de Educación en el índice H de las revistas científicas españolas (Delgado López-Cózar, Emilio; Ayllón Millán, Juan Manuel; Ruiz Pérez, Rafael (2013). "Índice H de las revistas científicas españolas según Google Scholar Metrics (2007-2011)", EC3 Reports, 3. Granada, 9 de abril de 2013). H index 3 y Media H= 5.

Clasificación según ih10 en InreCs: Incluida como la revista n° 38 dentro de la especialidad de Educación en el índice H de las revistas científicas españolas (Ayllón, Juan Manuel; Ruiz Pérez, Rafael; Delgado López-Cózar, Emilio (2013). "Índice H de las revistas científicas españolas según Google Scholar Metrics (2008-2012)", EC3 Reports, 7. Granada, 18 de noviembre de 2013). H index y Media H= 4.

Clasificación según ih10 en InreCs: Incluida como la revista n° 49 dentro de la especialidad de Educación en el índice H de las revistas científicas españolas (Ayllón, Juan Manuel; Martín-Martín, Alberto; Orduña Malea, Enrique; Delgado López-Cózar, Emilio (2015). "Índice H de las revistas científicas españolas según Google Scholar Metrics (2010-2014)", EC3 Reports, 13. Granada, 23 de octubre de 2015). H index 6 y Media H= 12.

Clasificación en DICE: valoración de la difusión internacional 4,5; Internacionalización de las contribuciones 31,25. Incluida entre la 10 revista del área.

Clasificación en Latindex (directorío y catálogo): 36 criterios cumplidos.

Sherpa Romeo: color "grey".

CIRC 2018 (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Ciencias Sociales C; Humanidades C.

DIALNET. Dialnet Métricas: Impacto 2017: 0,070; Revista 153 de 225.

REDIB. Clasificación global: 389. Percentil Factor de Impacto: 60.454

MLA (Modern Language Association).

DOAJ

REDIB

REDINED

CARHUS PLUSH +

Preliminares/Preliminary

Interfaces in language teaching

Editor's word

There is no doubt that there is an increasing importance of language teaching in the world. The undeniable reasons for such increasing attention are the traditional world globalization due to the international economy, the human labor, travel and tourism and the innate interest of not a few students in learning the language per se. A few months ago, the editors of *Tejuelo* suggested us the edition of a special issue of outstanding papers coming from the WCLTA 2018 conference on Education held in Torrejón de Ardoz (Madrid) and the Conference on Bilingual Education 2018 held in Alcalá de Henares sponsored by the Instituto Franklin-UAH. The quality of the papers had been amazing in both cases so we organized a call for papers in January 2019. The peer review process guaranteed the quality of the papers

selected for this special edition. At first we have received over 70 full papers and only 19 were accepted. After a second and third peer review, only 12 papers were finally accepted. As a result, the reader will be able to access high quality research articles that have gone through a very long process of writing and revisions. The final result is a compilation of different papers that will address many of the readerships' interests. Following a long standing tradition of the journal Tejuelo, papers in both English and Spanish have been accepted in order to make reading more appealing both for our English speaking community as well as the Spanish speaking community from all around the world.

The first paper, *El Fomento del Pensamiento Crítico a través de la Modificación de Verbos Interrogativos en Actividades de Escritura: Un Estudio*, is one of the papers submitted to the journal through the journal's traditional submission and therefore has followed the regular peer review system. This interesting paper analyzes critical thinking skills of the 9th graders in the Spanish educational system (3rd year of Compulsory Secondary Education, ESO). The researchers developed a didactic unit focusing on developing students' higher thinking skills. The authors conclude that critical thinking should be fostered all through the curriculum and that the final goal of education is not content itself but growing critical citizens. Sure enough, Dr. Julio Cañero Serrano, the author of the second paper entitled *La literatura norteamericana para universitarios millennials y centennials: Reflexiones en torno a un modelo ecléctico de enseñanza*, would agree since what he considers cultural wars it refers to a revision of the Western traditional "American values" since the 90s. He especially analyses the perspective of "*mujeres, inmigrantes, clase trabajadora, o minorías étnicas, raciales o de orientación sexual*" which can trigger positivist criticism among the Spanish university students. This obviously leads to a perspective of teaching literature more committed with our society.

A second group of papers in this special issue is related to bilingual education. Dr. Bianca Vitalaru, in her paper *Sociocultural Awareness, Cultural Perspectives and Strategies in Language Assistants' Academic Papers in Spain* analyses the academic papers of the Language Assistants (LAs) enrolled in the 'Teach & Learn in Spain' program at Instituto Franklin-UAH. The analysis shows the LAs' high level of sociocultural awareness and the relation that cultural awareness can have on interlinguistic communication and second language teaching. It underlines strategies used in the papers to provide practical solutions for the specific needs detected through the LAs' own experience and research. Finally, the paper shows how the Master's Theses shape the teaching quality of the program by considering the socio-culturalization that the assistants experience in Spain and providing an academic opportunity to share their life lessons. This leads to the traditional *see-learn-share-understand-assimilate* process for culture learning, which is a must in the development of an authentic bilingual education as the Bilingual Preogram in Madrid. The study presents both quantitative and qualitative research and this paper will serve as the introduction of Dr. Mary Frances Litzler's paper about the Native English Speakers in Madrid's Classrooms: Difficulties Reported by Assistants. Her paper studies the difficulties shaped in the portfolios of 40 native "English-speaking language assistants working in classrooms in Madrid". Through their comments, Litzler finds that teaching for these students is very challenging due to dramatic changes in language teaching methodology, changes in the didactics of these students' core subjects, the lack of experience to deal with students with special needs, their solitude in many of the schools (where communication is sometimes a challenge due to their own lack of Spanish language skills), the concept of classroom discipline and educational culture which can be shocking for most of the international assistants. As stated in the paper *Implementing polylingual space into the process of training future primary school teachers*, the new needs, new teachers in Kazakhstan or Spain need to develop polylingual self which responds to the many interfaces that can be found nowadays in education such as the modernization of teaching methodologies, the increasing role of

technology, the significant increase of the role of globalization and international cooperation. Due to these circumstances, schools would require a new curriculum which is explained in depth in this paper by Zhumabayeva and her team. Precisely, this specific training also must have an influence in bilingual education teachers who, according to Martín-Macho Harrison and Faya Cerqueiro have to approach the teaching and content as a non-linguistic discipline. However, in L1 in CLIL: The case of Castilla-La Mancha article, it is claimed that on may occasions the first language is under-represented. According to this research, the use of the mother tongue specially in Content Language Integrated Learning, would benefit students and, in this sense, specific policies should be implemented to associate CLIL with the current curricula of the different regions in Spain. This is certainly supported by Dr. García Laborda Alcalde Peñalver in Attitudinal trends in CLIL assessment: A pilot study who addressed the main key issues found in CLIL contexts by both in service and in training teachers. The paper concludes that other additional attitudinal studies would accurately reflect on the current challenges that many teachers face in bilingual education classrooms including knowledge of language or content teaching.

A third group of papers of this special issue relates to technology use in the classroom with the use of blogs and flipped classrooms. Salvador Montaner-Villalba, an outstanding specialist in blogging, states that the use of cooperative work in writing through blogs benefits their written production in EFL specially focusing at A-level. Students benefit significantly, in quality, quantity and motivation. Similar outcomes are achieved by Cristina Calle Martínez with Tourism students at the University. The paper aims to analyse the use of flipped classroom in higher education learners to improve productive and receptive skills through the VoiceThread program.

This special issue concludes with Dr. Emine Yağcı *et al.* paper from North Cyprus, Evaluation of the impact of gender factor in the teaching and inspection of Turkish language.

The current special issue compiles a number of outstanding research papers. Overall, the selected papers share some common ideas regarding the teaching experience and focusing on the crucial role of human factors in the use of technology, methodology and theoretical approaches. Our main goal is to provide to our readers a special volume that they can enjoy, at least as much as we did while we compiled it.

Jesús García Laborda

Instituto Franklin-Facultad Educación, Universidad de Alcalá

Angela Sauciuc y Iulia Vescan

Instituto Franklin, Universidad de Alcalá